

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ

ORBIS LINGUARUM

Том 23

Кн. 2

Благоевград, 2025 г.

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“ (ДОГОВОР № КП-06-НП6/64 ОТ 05.12.2024 Г.).
ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА СЪДЪРЖАНИЕТО НА МАТЕРИАЛИТЕ.

DOI НА „ЕЗИКОВ СВЯТ“ Е 10.37708/EZS.SWU

Езиков свят

Том 23

Кн. 2

Университетско издателство
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкова сметка: ОБЩИНСКА БАНКА АД

IBAN: BG62SOMB91303160613000

BIC: SOMBBGSF

Списание „Езиков свят – Orbis Linguarum“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Публикува материали, посветени на езикознанието, литературознанието, културологията, медийните изследвания, методиката на обучението по език и литература, както и рецензии и отзиви за книги и академични събития, написани на славянски езици, английски, френски и немски език. Списанието е реферирано и индексирено в редица бази данни като SCOPUS, ERIH PLUS, CEEOL, ULRICH'S PERIODICALS, SLAVIC HUMANITIES INDEX, РИНЦ, CROSSREF, CNKI, DOAJ, INDEX COPERNICUS, MIAR, MLA и др.

Редакционен съвет:

Проф. д.ф.н. Станислава Небжеговска-Бартминска (UMCS, Poland)
Проф. д-р Шарлът Тейлър (University of Sussex, The United Kingdom)
Проф. д-р Корнелия Илие (Strömstad Academy, Sweden)
Проф. д-р Лилия Илиева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Доц. д-р Соле Алба Дзоло (University of Napoli Federico II, Italy)
Д-р Вин То (University of Tasmania (UTAS), Australia)
Проф. д-р Димитър Бело (University of Tirana, Albania)
Д-р Дик Смакман (Leiden University, The Netherlands)

Редакционна колегия:

Проф. д-р Стилиян Стоянов (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Проф. д.ф.н. Цветан Ракъовски (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Доц. д-р Бойка Илиева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Гл. ас. д-р Наделина Ивова (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Гл. ас. д-р Мария Багашева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Гл. ас. д-р Наталия Сотирова (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Езиков редактор: ас. д-р Христо Димитров (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)

ГЛАВЕН РЕДАКТОР: ДОЦ. Д-Р БИЛЯНА ТОДОРОВА

Филологически факултет

Тел.: +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123

E-mail: ezikovsvyat@swu.bg

ISSN 1312-0484 (Print)

ISSN 2603-4026 (Online)

Orbis Linguarum (Ezikov svyat) is an open-access academic journal of the Faculty of Philology at South-West University "Neofit Rilski". It publishes materials in the fields of linguistics, literary studies, cultural studies, media studies, methodology of language and literature teaching, and reviews and opinions on books and academic events written in Slavic languages, English, French and German. The journal is listed and indexed in SCOPUS, ERIH PLUS, CEEOL, ULRICH'S PERIODICALS, SLAVIC HUMANITIES INDEX, RISC, CROSSREF, CNKI, DOAJ, INDEX COPERNICUS, MIAR, MLA, etc.

Advisory Board:

Prof. Dr hab. Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska (UMCS, Poland)
Prof. Charlotte Taylor, PhD (University of Sussex, The United Kingdom)
Prof. Cornelia Ilie, PhD (Strömstad Academy, Sweden)
Prof. Lilia Ilieva, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Assoc. Prof. Sole Alba Zollo, PhD (University of Napoli Federico II, Italy)
Dr. Vinh To (University of Tasmania (UTAS), Australia)
Prof. Dhimitri Bello, PhD (University of Tirana, Albania)
Dr. Dick Smakman (Leiden University, The Netherlands)

Editorial Team:

Prof. Stiliyan Stoyanov, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Prof. DSc. Tsvetan Rakyovski (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Assoc. Prof. Boyka Ilieva, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Assist. Prof. Nadelina Ivova, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Assist. Prof. Mariya Bagasheva, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Assist. Prof. Nataliya Sotirova, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)
Language Editor: Assist. Prof. Hristo Dimitrov, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)

EDITOR-IN-CHIEF: ASSOC. PROF. BILYANA TODOROVA, PHD

Faculty of Philology

Tel. +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123

E-mail: ezikovsvyat@swu.bg

ISSN 1312-0484 (Print)

ISSN 2603-4026 (Online)

СЪДЪРЖАНИЕ

ЕЗИКОЗНАНИЕ	
<i>Mariana Oleniak.</i> OLD ENGLISH NATURE-RELATED SIMILES	7
<i>Cecilia Amaoge Eme, Edosa James Edionhon.</i> AN ACCOUNT OF THE PHONOLOGY OF ENGLISH LOANWORDS IN EDO: AN OPTIMALITY THEORY APPROACH	20
<i>Невена Малинчева, Катерина Щерева.</i> ВЪЗДЕЙСТВИЕ НА ДИГИТАЛНИТЕ УСТРОЙСТВА ВЪРХУ РАЗВИТИЕТО НА ЕЗИКА В РАННА ДЕТСКА ВЪЗРАСТ – СИСТЕМАТИЧЕН ПРЕГЛЕД	34
<i>Михаил Кондратенко.</i> ПРИНЦИПЫ НОМИНАЦИИ НАСТОЯЩЕГО, ПРОШЛОГО И БУДУЩЕГО В СЕВЕРНОСЛАВЯНСКИХ ГОВОРАХ	47
<i>Erëza Rushiti.</i> COMPARATIVE ANALYSIS OF PAST TENSE VERBS IN ENGLISH AND ALBANIAN: A CASE STUDY OF THE NOVEL ‘THE OLD MAN AND THE SEA’ BY ERNEST HEMINGWAY AND ITS ALBANIAN VERSION	55
<i>Эда Шеху.</i> ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ РОДА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С АЛБАНСКИМ ЯЗЫКОМ	66
<i>Десислава Йорданова-Петрова.</i> СЕГАШНИТЕ ДЕЯТЕЛНИ ПРИЧАСТИЯ В БЪЛГАРСКИЯ И ГРЪЦКИЯ ЕЗИК – ЗНАЧЕНИЯ И УПОТРЕБА. ФУНКЦИОНАЛНИ ЕКВИВАЛЕНТИ НА БЪЛГАРСКОТО СЕГАШНО ДЕЯТЕЛНО ПРИЧАСТИЕ В ГРЪЦКИЯ ЕЗИК	76
<i>Віталій Максимчук.</i> ФУТБОЛНІ ІННОВАЦІЇ В РОМАНО-ГЕРМАНСЬКІЙ НЕОГРАФІЇ 2014–2024 РОКІВ	84
<i>Ася Чамовска, София Мицова.</i> ВЛОГЪРИ И ВЛОГЪРКИ! ЕЗИКОВИ И СТИЛОВИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПОЛА КАТО СОЦИАЛЕН ФАКТОР В РЕЧЕВИТЕ ИЗЯВИ НА БЪЛГАРСКИТЕ СОЦИАЛНИ МЕДИИ	97
<i>Klaudia A. Kruszynska.</i> DECIPHERING THE TARGET LANGUAGE: AN ANALYSIS OF LISTENING STRATEGIES USED BY SECONDARY SCHOOL STUDENTS LEARNING ENGLISH AS AN ADDITIONAL LANGUAGE AND SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE	107
<i>Said Mahmoudi, Dalila Lakouis.</i> L’IMAGE AU SERVICE DE L’ÉLUCIDATION DU VOCABULAIRE ET DE LA COMPRÉHENSION DU TEXTE D’HISTOIRE CHEZ LES APPRENANTS DE LA TROISIÈME ANNÉE SECONDAIRE EN CONTEXTE ALGÉRIEN	116
<i>Blerta Mustafa, Zinaide Gruda, Laura Cruz.</i> CONNECTING WITH THE PAST, SHAPING THE FUTURE: THE POWER OF ORAL HISTORY	130
„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА	142
<i>Sherzod Baratov, Aigul Ramazan, Konyr Mukhatayeva, Gulmaria Ospanova, Nassiba Akeshova.</i> THE ROLE OF ARTISTIC TIME AND SPACE IN LITERARY NARRATIVES: A CRITICAL EXPLORATION OF CHRONOTOPES	142
<i>Павел Филипов.</i> КРАСОТА, ЛЮБОВ И СМЪРТ В РОМАНА НА СЕНКЕВИЧ „QUO VADIS, DOMINE!“	154
<i>Евелина Джевиевска.</i> БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРА И ХРИСТИЯНСТВОТО: ГОЛЕМИЯТ ВЪПРОС НА ЕДИН „МАЛЪК“ НАРОД	159
<i>Tamara Poghosyan.</i> THE LINGUISTIC FEATURES OF H. SAHYAN'S TRANSLATION OF THE POEM “THE ARMENIANS” BY PEYO YAVOROV	173
<i>Zulprianto.</i> UNVEILING MULTIPLE MEANINGS OF THE INDONESIAN POEM “MENUBANGKAN POHON BERINGIN” AND ITS ENGLISH TRANSLATION	185
<i>Azad Mammadov, Nigar Babayeva.</i> THE ISSUE OF CONCEPTUAL EQUIVALENCE IN THE TRANSLATION OF E. HEMINGWAY’S NOVELS INTO AZERBAIJANI	200
<i>Cem Yilmaz Budan.</i> A THEORETICAL VIEW OF THE STRUCTURAL TRANSFORMATION OF LITERARY GENRES IN THE FACE OF THE DEVELOPMENT OF MASS MEDIA: THE CASE OF TURKISH LITERATURE	208
РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ	219
<i>Dafina Kostadinova.</i> WHEN THEORY AND PRACTICE MEET: A MULTIFACETED RESEARCH CONTRIBUTION	219
<i>Лъчезар Перчеклийски.</i> ПОГЛЕД КЪМ СЛОВЕНСКАТА ЕЗИКОВА ИСТОРИЯ: БЪЛГАРСКИ ПРОЧИТ	221

CONTENTS

LINGUISTICS	7
<i>Mariana Oleniak.</i> OLD ENGLISH NATURE-RELATED SIMILES	7
<i>Cecilia Amaoge Eme, Edosa James Edionhon.</i> AN ACCOUNT OF THE PHONOLOGY OF ENGLISH LOANWORDS IN EDO: AN OPTIMALITY THEORY APPROACH	20
<i>Nevena Malincheva, Katerina Shtereva.</i> THE IMPACT OF DIGITAL DEVICES ON LANGUAGE DEVELOPMENT IN EARLY CHILDHOOD – A SYSTEMATIC REVIEW	34
<i>Mikhail Kondratenko.</i> PRINCIPLES OF NOMINATING THE PRESENT, PAST AND FUTURE IN NORTH SLAVIC DIALECTS	47
<i>Erëza Rushiti.</i> COMPARATIVE ANALYSIS OF PAST TENSE VERBS IN ENGLISH AND ALBANIAN: A CASE STUDY OF THE NOVEL ‘THE OLD MAN AND THE SEA’ BY ERNEST HEMINGWAY AND ITS ALBANIAN VERSION	55
<i>Eda Shehu.</i> THE DISTINCTIVE FEATURES OF THE CATEGORY OF GENDER IN RUSSIAN IN COMPARISON WITH ALBANIAN	66
<i>Desislava Yordanova-Petrova.</i> THE PRESENT ACTIVE PARTICIPLES IN THE BULGARIAN AND GREEK LANGUAGES – MEANINGS AND USAGE. FUNCTIONAL EQUIVALENTS OF THE BULGARIAN PRESENT PARTICIPLE IN THE GREEK LANGUAGE	76
<i>Vitalii Maksymchuk.</i> FOOTBALL INNOVATIONS IN ROMANCE-GERMANIC NEOGRAPHY (2014–2024)	84
<i>Asya Chamovska, Sofia Mitsova.</i> VLOGGER-BOYS AND VLOGGER-GIRLS! LINGUISTIC AND STYLISTIC CHARACTERISTICS OF GENDER AS A SOCIAL FACTOR IN THE SPEECH OF BULGARIAN SOCIAL MEDIA	97
<i>Klaudia A. Kruszynska.</i> DECIPHERING THE TARGET LANGUAGE: AN ANALYSIS OF LISTENING STRATEGIES USED BY SECONDARY SCHOOL STUDENTS LEARNING ENGLISH AS AN ADDITIONAL LANGUAGE AND SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE	107
<i>Said Mahmoudi, Dalila Lakouis.</i> THE IMAGE SERVING THE ELUCIDATION OF VOCABULARY AND THE UNDERSTANDING OF THE HISTORY TEXT AMONG LEARNERS OF THE THIRD YEAR OF SECONDARY SCHOOL IN THE ALGERIAN CONTEXT	116
<i>Blerta Mustafa, Zinaide Gruda, Laura Cruz.</i> CONNECTING WITH THE PAST, SHAPING THE FUTURE: THE POWER OF ORAL HISTORY	130
“THE LANGUAGES” OF THE LITERARY WORK	142
<i>Sherzod Baratov, Aigul Ramazan, Konyr Mukhatayeva, Gulmaria Ospanova, Nassiba Akeshova.</i> THE ROLE OF ARTISTIC TIME AND SPACE IN LITERARY NARRATIVES: A CRITICAL EXPLORATION OF CHRONOTOPES	142
<i>Pavel Filipov.</i> BEAUTY, LOVE, AND DEATH IN THE NOVEL "QUO VADIS, DOMINE!" BY HENRYK SIENKIEWICZ	154
<i>Ewelina Drzewiecka.</i> BULGARIAN LITERATURE AND CHRISTIANITY: THE BIG QUESTION OF A “SMALL” NATION	159
<i>Tamara Poghosyan.</i> THE LINGUOSTYLISTIC FEATURES OF H. SAHYAN'S TRANSLATION OF THE POEM “THE ARMENIANS” BY PEYO YAVOROV	173
<i>Zulprianto.</i> UNVEILING MULTIPLE MEANINGS OF THE INDONESIAN POEM “MENUMBANGKAN POHON BERINGIN” AND ITS ENGLISH TRANSLATION	185
<i>Azad Mammadov, Nigar Babayeva.</i> THE ISSUE OF CONCEPTUAL EQUIVALENCE IN THE TRANSLATION OF E. HEMINGWAY’S NOVELS INTO AZERBAIJANI	200
<i>Cem Yilmaz Budan.</i> A THEORETICAL VIEW OF THE STRUCTURAL TRANSFORMATION OF LITERARY GENRES IN THE FACE OF THE DEVELOPMENT OF MASS MEDIA: THE CASE OF TURKISH LITERATURE	208
REVIEWS	219
<i>Dafina Kostadinova.</i> WHEN THEORY AND PRACTICE MEET: A MULTIFACETED RESEARCH CONTRIBUTION	219
<i>Lachezar Perchekliyski.</i> A LOOK AT THE HISTORY OF THE SLOVENE LANGUAGE: A BULGARIAN PERSPECTIVE	221